

---

# COMMUNITY CAPACITY BUILDING WITH IMMIGRANT/REFUGEE ARTISTS

---

## FINAL REPORT

---

### TABLE OF CONTENTS

---

<b><i>Description of activities undertaken to meet deliverables</i></b> .....	<b>3</b>
<b>List of deliverables:</b> .....	<b>3</b>
<b>Activities to meet deliverables:</b> .....	<b>3</b>
Methodology .....	3
Techniques .....	4
<b><i>A copy of any documented final results</i></b> .....	<b>7</b>
<b>Report on gaps and obstacles</b> .....	<b>7</b>
<b>Community Capacity Building Workshop Notes</b> .....	<b>7</b>
<b>Google Survey Results</b> .....	<b>12</b>
Community Capacity Building Online Survey by The Multicultural Artists' Coalition .....	12
<b>Photos and Video Documentation</b> .....	<b>18</b>
Community Capacity Workshop with Immigrant/Refugee Artists .....	18
Honeywell Room (City Hall) Saturday March 23, from 4:00 PM to 6:00 PM .....	28
Richmond Room (City Hall) Saturday January 19, from 4:00 PM to 6:00 PM .....	32
Honeywell Room (City Hall) Saturday February 23, from 4:00 PM to 6:00 PM .....	37
Richmond Room (City Hall) Saturday December 15, from 4:00 PM to 6:00 PM .....	40
<b><i>A copy of any promotional materials</i></b> .....	<b>41</b>
<b><i>A final initiative financial statement (including proof of payment to performers and presenters)</i></b> .....	<b>67</b>
<b><i>The Service Providers' most recent audited financial statements or Treasurer's Report</i></b> .....	<b>79</b>
<b><i>Evaluation of workshop development and delivery including successes and challenges</i></b> .....	<b>83</b>
Successes.....	83
Challenges .....	83

**Annex A.....85**

## DESCRIPTION OF ACTIVITIES UNDERTAKEN TO MEET DELIVERABLES

---

### LIST OF DELIVERABLES:

---

1. Organize and deliver four discussion meetings with artists from the local immigrant and refugee community aimed at identifying:
  - professional goals,
  - main obstacles that inhibit immigrant/refugee artists from achieving their goals, and strategies/solutions to overcome obstacles
2. Prepare a report that documents findings and results from the four meetings
3. Plan, develop and deliver a half-day capacity-building workshop that brings together immigrant and refugee artists with City staff and partners for learning, networking and development of shared solutions
4. Coordinate the overall initiative, including administration of financial resources, engagement of facilitators and/or staff, marketing and communication, liaising with partners, and all other actions necessary for the successful implementation of this project.

### ACTIVITIES TO MEET DELIVERABLES:

---

Conduction of 4 sessions:

- a. Richmond Room (City Hall) Saturday December 15, from 4:00 PM to 6:00 PM*
- b. Richmond Room (City Hall) Saturday January 19, from 4:00 PM to 6:00 PM*
- c. Honeywell Room (City Hall) Saturday February 23, from 4:00 PM to 6:00 PM*
- d. Honeywell Room (City Hall) Saturday March 23, from 4:00 PM to 6:00 PM*

---

### METHODOLOGY

---

We used the Community Engagement Continuum method.

	INFORM	CONSULT	INVOLVE	COLLABORATE	EMPOWER
					
<b>GOAL</b>	To provide stakeholders with balanced and objective information to assist them in understanding the problem, alternatives and solutions.	To obtain stakeholder feedback on analysis, alternatives and/or decisions.	To work directly with stakeholders throughout the process to ensure that their concerns and aspirations are consistently understood.	To partner with stakeholders in each aspect of the decision from development to solution.	Shared leadership of community-led projects with final decision-making at the community level.
<b>STYLE</b>	"Here's what's happening."	"Here are some options, what do you think?"	"Here's a problem, what ideas do you have?"	"Let's work together to solve this problem."	"You care about this issue and are leading an initiative, how can we support you?"

The 1<sup>st</sup> sessions was use to inform and consult the community about the project, our goals, and plans.

The 2<sup>nd</sup> session was use to involve the community, presenting a first draft of the report on gaps and obstacles.

The 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> session were used to collaborate and empower the community.

---

## TECHNIQUES

---

To simplify, we divided the stages into *Inform*, *Involve*, and *Empower*.

---

### TECHNIQUES USED TO INFORM

---

- Website ([www.mac-cam.ca](http://www.mac-cam.ca))
- Email (MailChimp & Gmail – 200 people mailing list)
  - Multicultural.artists.coalition@gmail.com
- Videos (MAC-CAM YouTube Chanel)
  - YouTube([https://www.youtube.com/channel/UCI-1DV\\_kh8gc3ZOuZf9tBVw](https://www.youtube.com/channel/UCI-1DV_kh8gc3ZOuZf9tBVw))
- Infographics (Equity & Inclusion Lens (EIL), EIL Immigrant Snapshot, and Equity, Diversity, & Inclusion from Calgary's Art Sector)
- Social Media
  - Eventbrite (62 people registered)



## TECHNIQUE USE TO EMPOWER

---

- Asset-Based Community Development (ABDC)
  - A methodology for the sustainable development of communities based on their strengths and potentials. It involves assessing the resources, skills, and experiences available in a community.

---

## A COPY OF ANY DOCUMENTED FINAL RESULTS

---

---

### REPORT ON GAPS AND OBSTACLES

---

A PDF copy of the final report and list of recommendation informed by the community of immigrant/refugee artists has been annexed to this document in the final section. (Annex A)

---

### COMMUNITY CAPACITY BUILDING WORKSHOP NOTES

---

#### **Community Capacity Building Workshop by the Multicultural Artist Coalition**

Report on challenges and barriers faced by Immigrant/Refugee Artists in the City of Ottawa

May 16<sup>th</sup>, 2019

Councillor's Lounge (Ottawa City Hall)

#### **Objective**

The purpose of the workshop was to obtain, improve, and retain skills, knowledge, tools, equipment, and other resources so all the stakeholder (artists, City of Ottawa, and partners) can realize their development goals and enhance their abilities to achieve measurable and sustainable goals.

During the session a report on gaps and obstacles that inhibit the immigrant/refugee artists community to achieve their goals was presented. Based on these challenges, we invited the participants to discuss the obstacles and find actions/strategies to overcome them. These issues were analyzed in 4 different groups.

The following is a synthesis of what was discussed.

#### **Challenges and Barriers**

##### **1. Language and Cultural Barriers**

The feeling of isolation, due to language and cultural barriers, might be one of the main challenges immigrants and refugees face, as they settled in Canada. Many immigrant artists do not speak good English/French, or have strong accents, getting them in a vulnerable position. Here are some of the opinions stated by the assistants to the meeting:

- a. "Language barriers and cultural norms may lead to being less vocal and take less ownership in the programs, hindering us from entering the main stream industry".
- b. "The lack of understanding of the language is a huge barrier in order to explain the projects when applying for grants, even more when projects are very elaborated or high in complexity".

- c. "Sometimes, in order to access to those grants and programs we must meet high demands with limited capacity to understand resources".
- d. "Grant writing can be extremely difficult for some artists. They can be difficult to write as they are presented in a highly technical language, and there is no clear access to guidance on how to proceed".
- e. "Close minding representative authorities shows lack of understanding of other cultures and narrow definition of the art and the artistic processes. The general vision of art and culture is pretty based in colonial constructs, which means there is a lack of understanding from many institutions and public in general about the world cultures".

## 2. Economic Barriers

Another challenge consist in the lack of economic resources, being this a huge impediment when incorporating to the artistic professional life.

- a. "Many of the immigrant and refugee artists live on the threshold of poverty. As we struggle economically to survive, we also struggle in the accomplishment of the artistic creation".
- b. "As being artists, we recognize the importance and necessity of the volunteer work for both, individuals and the society, but many of us can't afford it due to the high cost of living and the low income that most of us get".
- c. "It can be economically challenge for us trying to engage with the educational system in order to upgrade ourselves".

## 3. Challenges regarding the access to resources and information

An important issue also discussed was related to funding being inaccessible or limited, the little knowledge they have on who to approach for funding or how to gain access and information on immigrants and refugees funding opportunities.

- a. "When it comes to grants or institutional programs, there are very limited founding for refugees and immigrants artists. There is also lack of Information about the available funding".
- b. "When looking for help it is challenging for us to find the information we need. Artists depend on their networking skills to access to resources. There is not a centralized database or viable accesses to all the information (that sometimes can be overwhelming) including organizations providing programs and grants, criteria and policies. We are not familiar with the access to the government institutions".
- c. "There is also lack of multicultural representation in service providers".
- d. "We have no access to subventions for creative spaces provided by the government".
- e. "We need more oppotunities to learn and affordable access to education".

## 4. Challenges with Networking

In the discussions networking opportunities were as well identified as a facing problem. As they often come from a different culture, the "art" of networking can be a difficult challenge for immigrants or refugees in Canada, as discussed in the meeting:

- a. "We "suffer" from lack of connections, which makes difficult the access to the artistic community, we need to improve our possibilities and capacities for networking".
- b. "By the government side, we have noticed lack of call for artists and info-sessions, workshops or spaces for discussion (as this meetings are) where networking can be propitiated."

## 5. Difficulty in Gaining Recognition and Exposure

**In spite of the continued discourse in the arts community diversity, immigrant and refugee artist face a big challenge in gaining recognition and exposure due to the lack of inclusivity and trust. This are some of the opinions:**

- a. "Multicultural artists are at the mercy of the decision makers, but there is lack of diversification in organizations and not enough ethno-racial representation in the institutions and juries/decision makers.
- b. "Artists of colour can have a hard time trying to find roles in the Canadian arts industry. There is racial and ethnic discrimination".
- c. "Due to the cultural differences we often struggle with the lack of trust by the institutions, organizations and individuals, making difficult, for example, to get into art collectives.
- d. "It's difficult to get to work with communities due to the lack of trust. Sometimes they are no open to other cultures and different ways of thinking. We need support opening consciousness for inclusion and diversity in all Canadian communities.

### **Actions**

**The conversation conducted within the meeting brought clarity on some important actions that immigrants and refugees need to take in order to build a successful art career in Canadian society. We will mention here some of them:**

- a. "Music, dance and visual arts are universal languages that allow us to create spaces without margins. Encouraging and supporting each other in order to create, participate and get involved in parties and events, where those forms of art take place, can be productive and mind opening. At the same time we can produce economic benefits and get exposure, creating networking opportunities and facilitating better understanding of other cultures and languages".
- b. "We should take part in multilingual free events that help to enhance our language skills (E.g. Library talks, City Council meetings and neighbour/communities activities) also UBER driving can help to develop official languages".
- c. "Finding opportunities to volunteer (that suits our time and availability) would give us a bigger perspective on the artistic and social sceneries. In the meanwhile it will be enhancing our social and language skills, being a great contribution to the society".
- d. "It is Important to support each other as an artist attending to vernissages, artistic shows, gallery openings and other gathering opportunities, getting through the city social network".
- e. "It's crucial to create and promote more workshops and open discussions to enhance our knowledge and abilities on how to generate our own funding, or to learn about the different procedures our career demands".
- f. "Another way to gaining in force is encouraging the creation of artist collectives. Strengthening in number will have more impact than as an individual artist".
- g. "It's important for us to organize and get together. We should aim for higher levels of advocacy for immigrant and refugee artists in the city of Ottawa". We need to create an operating and efficient network (physical and digital, like this one) where we can meet and/or share information, knowledges and experiences.

### **Recommendations**

**Based on the challenges and barriers that immigrants and refugees are facing, they proposed during the meeting some strategies for the government and institutions. These are focused in helping emerging artists to succeed and to encourage the diversity in the Canadian cultural prospect. They also aim for the organization of meaningful dialogs between the different cultures to achieve one artistic diverse but socially unified Canada.**

**1. Regarding the economic issues, the government should facilitate more financial support to organizations and artists, increasing the funding in the community art sector and elaborating specific programs to alleviate the financial demands. Some ideas:**

- a. Incorporate more artists to work within communities (that could be crucial for the development of a healthier society and includes working with kids, elders, people with disabilities and people struggling with mental health issues).
- b. Create social enterprises with more diversified work force, including the artists.
- c. Access to employment that offer permanent positions for artists and/or implementation of the universal wage (base salary).
- d. Provide subventions for creative spaces, where artists can work and create in different mediums.
- e. Facilitate processes where the communities can award itself their own founding, empower communities.

**2. Regarding the education, the government should provide with mentorship programs or create affordable resources to educate emerging immigrant and refugee artists in order to:**

- a. Face claims and be legally aware of the right procedures in different sceneries.
- b. Get proper education and information about the copyright laws and the intellectual property protection.
- c. Learn about business management processes, enhancing financial capacities and teaching how to better work with time and budgets.

**3. Regarding the access to resources and information the government should find better strategies to outreach artists from diverse cultural backgrounds. This could include:**

- a. A centralized database showing information about art institutions, art schools, existing and available funding sources and other available services and opportunities that many times are difficult to locate when new to the city.
- b. The creation of cultural bulletins (electronic and physical) centered in synthetize what's happening in all circles and cultural communities.
- c. Promotion of resources and events in different languages.

**4. Regarding the difficulties accessing to recognition and exposure the government could help:**

- a. Assuring the racial/ethnic diversity is to be reflected on juries / decision makers (the richer the point of views, the better the decisions).
- b. Reviewing the current practices in the selection processes of funding art programs and the recruitment of artists in performing art industry.
- c. Encouraging art institutions and organizations to be more inclusive.
- d. Implementing a platform where immigrant and culturally diverse artists can showcase their art and receive recognition for their work, creating equal opportunities for emerging and existing artists from diverse cultural backgrounds.

## **Conclusions**

The government should work towards addressing the undervaluing of arts and culture in the Canadian modern society, creating more space into the narrow definition of the art and the artistic processes.

The government also should aim for a more versatile discussion, vision and definition about the arts, which can take place at institutional and social levels.

Work needs to be done regarding the city officials, in order to value more the art and culture in terms of strategic developments. Reinforcing the cultural perspective on a political level could give more voice to the citizens, allowing various type of discourses and empowering them to imagine and create, along with the artists.

It is imperative the decolonization of the society from “western” working and social processes to achieve highest levels of social justice. It’s necessary an implementation of a system where ancestral and ethnic cultures and knowledges start to be recognize at the same level of importance.

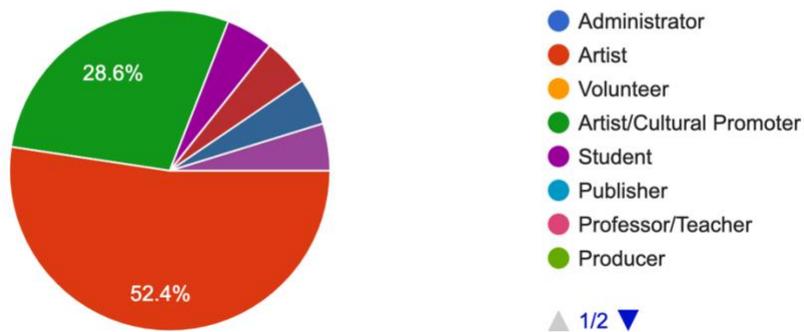
## GOOGLE SURVEY RESULTS

### COMMUNITY CAPACITY BUILDING ONLINE SURVEY BY THE MULTICULTURAL ARTISTS' COALITION

This survey created by the Multicultural Artists' Coalition aims to inform a report that will be presented to the City of Ottawa Arts, Heritage, and Culture Office on May 16th. The report will contain a list of obstacles and gaps that inhibit immigrant/refugee artists to achieve their goals. Additionally, it will hold a set of strategies and solution proposed by the community to overcome systemic barriers.

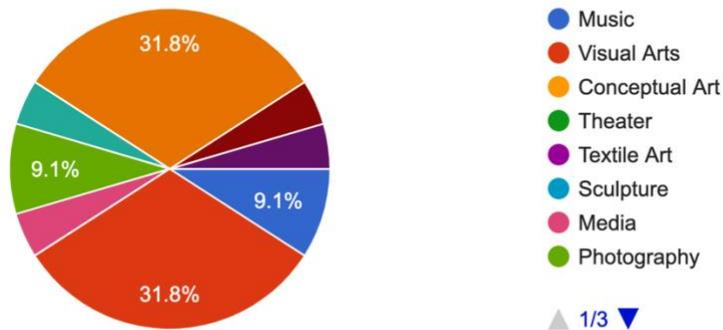
#### What is your profession/role in the arts sector?

21 responses



#### If you are an artist, what discipline do you practice?

22 responses



What have been the main obstacles you have encounter for achieving your goals as a professional cultural worker? (e.i. lack of networking, lack of information, lack of job offers, underemployment, cultural barriers, language barriers, institutional racism, heterosexual normativity, patriarchy, & colonialism, lack of specific skills like grant writing and budget production, etc.)

22 responses

Administration.lack of selected offers.

All of the above

Barriers to self-taught and older emerging artists . Also barrier to art practice involving political/social justice themes.

Lack of specific skills: technology, grant writing, underemployment, high costs of living versus income!

I have come to sculpture/socially engaged and political art/installation rather late, so my experience is one of being an older emerging artist, which sometimes means I don't fit in any 'box'. Basically, as an older woman I often feel invisible, but I also lack experience/formal education in arts.

Lack of access to jobs in field, resulting in taking jobs out of field and not having time for arts, lack of networking opportunities, lack of volunteer opportunities

lack of job offers; part-time, "gig" employment; institutional bias re a too-thick CV and, place of birth.

Lack of access to art community, inequality, not being taken seriously, lack of mentorship, need information about how to start or enter the art space, not feeling welcomed being new in the city or as a mother of a young child

Lack of information, networking, of jobs offers. Cultural and language barriers.

Absolutely all of the above act as a barrier for immigrants and emerging artists. Furthermore, in my opinion, a big obstacle is the people lack of interest in local Art, in general. For example, if people are invited to go to a Broadway play or to Disney on Ice, paying \$150 x ticket, everybody wants to go. But instead, if you invite them to a personal exhibition or a play by a local artist, just a few of them will go, even if this is a free event. I believe that due to lack of knowledge and opportunities, Art is not as appreciated and considered an essential part of life in the society, as it should be.

Lack information and language

To have the same opportunities that non-profit organizations have or the artists as individuals.

Many of the above mentioned item apply. For me it would be lack of networking, jobs, and skills such as grant and proposal writing. Additionally a lack of information about what is happening outside of the the city.

Lack/expensive spaces to promote art, language barriers

Lack of networking, language barriers

None of the above. In general, however, I feel that there is lack of space for art exhibition for emerging artists, crafts as part of art expression, refugees, immigrants, and aboriginal artist.

Language barriers

I am new to the City of Ottawa and one of the challenges has being lack of information and finding places to meet other artists and share my work

lack of networking, lack of information, cultural barriers, language barriers, lack of specific skills like grant writing and budget production

Lack of information, lack of networking, lack of job offers, underemployment, cultural differences, unfair grant systems, indifference of public, general ignorance of my original culture in this city.

Cultural barriers

lack of networking, lack of information, lack of job offers

## How could be improved our situation from an institutional level (City of Ottawa, Umbrella Organizations, Arts Councils, Artist-run Centers, Universities, etc.)

Individually represented as to your discipline and not grouped to certain criteria .area .racial area.com.unity or status.represented by a larger group.ie cultural center friendship center , inaac.employment agencies .lodges.bands.because from experience they select and appoint their own artist ,peers in groups.

Adding operational grants to the Diversity fund

Increasing access to exhibition, performance and festival venues for "outsider" artists (those outside the standard commercial and academic institutions of "art"). Access to all other supports that are available to "insider" artists (MFAs...)

Information sessions

The most obvious is to be genuinely open; the other is to offer a broad range of workshops/educational opportunities on a constant, rotating basis so that everyone has the opportunity to learn how the institutional arts scene works in Ottawa.

More networking opportunities

"Blind assessment" (ie, without names) of all candidates, proposals, etc. as a rule.

Give opportunity for mentoring emerging artists, give exhibition space for emerging artists, ensure equality and equity especially with regards to collaborative opportunities, ensure space is welcoming for all (e.g., accessibility issues, welcoming parents with young children to participate)

Promoting personal and community initiatives that intertwine the chores of the population. Providing us with information, integration and exhibition spaces. Expanding the capacity of resources and facilitating access to them.

Instead of cutting Art related budgets, more programs and events should be implemented and/or take place to involve everyone interested in artistic activities. Art is not a luxury that only a few can understand and afford. Art is necessary to develop critical thinking and freedom of mind, contributing to have a more open and healthier democracy. Art can also help to improve mental health issues, which is a big problem we have today. The government and the organizations should promote and achieve higher levels of integration between Art and daily life in the city (including schools, universities, parks, leisure areas, architecture in general, even offices and other workplaces). As a result, the more accessible and inclusive Art is for the people, the more artists are going to be able to find jobs in their related fields.

Bring more information in schools for immigrants, send advertisement with they kids.

Very complex the question... We can talk about it in person, there are many layers.

More galleries / artist run centres that operate like the OAG or gallery 101 rather than for sale galleries, which tend to limit what kind of art they show and how many artists they work with. And more support for the institutions. Also affordable studio space is very limited in Ottawa, perhaps some designated shared studio spaces where artists can get together and work with paying high rent or fees. More access to professional development workshops that might cover grant writing or taxes for artists.

More community free spaces

Artist-run Centers, Provide spaces for Artists to showcase their arts

Access to affordable space for collective exhibitions given equal opportunities.

Umbrella Organisations, Arts Councils, Artist-run Centers

I think the Artist-run Centers are an excellent idea

Well and broadly advertised workshop on grant and budget writing. Free or low cost. Practical Workshop to explain how art organizations work there.

Opening new possibilities to the arts and fostering innovative initiative; allowing artist organizations and coalitions to occupy vacant property or use community centres for free or for a discount price; reduce competition among artists for opportunities and grants; provide tax incentives for businesses and festivals who give opportunities to local and newcomer talent; eliminate the Job Creation Partnership requirement for work on festivals.

Artist-run Centers and Arts Councils

introducing the idea of mentoring or sponsorship

## How could we improve our situations from a community and individual level?

Allow individual selection freedom of expression. ie queer ..Lesbian native urban native. individual. 60 scoop.metis.off reserve.in grant process .is give own criteria.and community service engagement.a chance to create new ideas without barrier's.and give choice of summer.forum.regroup to storming ideas.and engage in a committed relationship with follow up. Individually . exchange of numbers

Learning skills like grant writing and budget development

Collaborating for improved access to all presentation and support resources. Working together on themes that challenge the norms of the current art institutions (galleries, art schools/universities, public funding bodies...)

Help each other more

Create many formal and informal opportunities to gather and share experiences and ideas.

Fostering a more inclusive community that prioritizes accessibility and volunteer opportunities

See above. Use "blind assessment" re openings, grants, proposals. Open up the assessment process to include as members of "peer juries" those who are not artists; ie, make use of art historians, writers, journalists, critics, architects on juries. Not just artists judging artists.

immigrant/diverse artists to engage in 'mainstream' arts communities, arts communities to ensure equality and equity - real collaboration

Being self-managers. Creating platforms where ideas, information and work are shared for the good of artists

Making associations, meeting and working together with a positive approach, might give us the strength to reach a more relevant spot in the community, making our voices to be heard. As an artists we all have a huge responsibility, not only creating, but educating and helping the society to be better. Let's work together aiming to higher goals, beyond than the personal success.

Contact the people in charge to give information to the residents and then this people can send emails to the community residents

Same as the previous question.

More support / better network opportunities between local artists. Having more shared studio spaces may also encourage collaboration, and collectives.

more workshops

Get involve with other artists. participate and perform in different events. Support each other.

Education and awareness. Emphasis should be placed on straightening diversity in the arts community mainly for arts students, emerging artists, immigrants artist, refugees and aboriginal artist who are facing financial barriers to showcase their art.

Workshop and increase funding

I just learned about your Coalition and I am impressed to see how you are helping artists from all over. This is an excellent start!

To crest an Artist immigrant subdivision in some art organization

Anglo and Franco Canadians should be more open and accepting of immigrant cultures, and people should take more chances instead of giving opportunities to who they know and what they know. This needs to be started at school, where young people can be in touch with cultural variety.

Create a strong organization that could help immigrants when dealing with governments, art councils, galleries, museums, etc.

more creative spaces

## PHOTOS AND VIDEO DOCUMENTATION

---

### COMMUNITY CAPACITY WORKSHOP WITH IMMIGRANT/REFUGEE ARTISTS

---

May 16<sup>th</sup>, 2019

#### Videos

##### Episode 1

Welcome from the City of Ottawa by City Councillor Rawlson King

[https://www.youtube.com/watch?v=ADgJcpY\\_-Ag](https://www.youtube.com/watch?v=ADgJcpY_-Ag)

##### Episode 2

Honouring the Algonquin Anishinabe Nation by Anishinabeg Artists Doreen Stevens.

<https://www.youtube.com/watch?v=GWmYkUblol>

##### Episode 3

Knowledge, Culture, and Art by Ph.D. Aboubakar Sanogo

<https://www.youtube.com/watch?v=ziFcnKjkjxM>

##### Episode 4

Poems by Nadine Williams

[https://www.youtube.com/watch?v=t\\_T\\_n\\_MVjIA](https://www.youtube.com/watch?v=t_T_n_MVjIA)

##### Episode 5

Presentation of report by Alejandro Salgado Cendales

<https://www.youtube.com/watch?v=IV3rOQUaus8>

## Community Capacity Building Workshop with Immigrant / Refugee Artists

Thursday, May 16<sup>th</sup>, 2019

3:00pm to 7:00pm

Councillors' Lounge – Ottawa City Hall

### Objective

The purpose of the workshop is to obtain, improve, and retain skills, knowledge, tools, equipment, and other resources so all the stakeholder (artists, City of Ottawa, and partners) can realize their development goals and enhance their abilities to achieve measurable and sustainable goals.

### Program

3:00 pm – 3:05 pm	<i>Arrival and Greetings from Multicultural Artists Coalition (MAC)</i>
3:05 pm – 3:10 pm	<i>Honouring the Algonquin Anishinabe Nation, First Nations, Inuit and Métis peoples Anishinabeg Artist Doreen Stevens</i>
3:10 pm – 3:15 pm	<i>Welcome from City of Ottawa</i>
3:15 pm - 3:35 pm	<i>Poems by Nadine Williams</i>
3:35 pm - 4:00 pm	<i>Presentation on decolonization of knowledge, culture, and art. by PhD Aboubakar Sanogo</i>
4:00 pm – 4:10 pm	<i>Questions and Answers</i>
4:10 pm – 4:20 pm	<i>Health Break</i>
4:20 pm – 4:40 pm	<i>Presentation of report on barriers that inhibit Immigrant/Refugee artists to achieve their professional goals and strategies to overcome those barriers. Report on MAC achievements. by Alejandro Salgado Cendales (Artist, Filmmaker, and member of MAC)</i>
4:40 pm – 4:50 pm	<i>Questions and Answers</i>
4:50 pm – 5:00 pm	<i>Break Health Break (Snacks and soft drinks)</i>
5:00 pm - 5:35 pm	<i>Workshop – Network exercise: Artists, City of Ottawa staff and other cultural partners will discuss strategies/solutions to improve and create new resources. Facilitators: Adrian Harewood, Aymara Alvarado, and Edgar Rene Hernandez.</i>
5:35 pm – 5:55 pm	<i>Discussion debrief</i>
5:55 pm – 6:00 pm	<i>Health Break (Snacks and soft drinks)</i>
6:00 pm – 6:20 pm	<i>Music performance by Know on Wood</i>
6:20 pm – 6:40 pm	<i>Documentary Screening by Herongate Collective</i>
6:40 pm – 7:00 pm	<i>Music performance by Luciano (Brazilian Musician)</i>

We respectfully acknowledge that Ottawa is built on un-ceded Algonquin Anishinabe Territory. The Multicultural Artists' Coalition gratefully acknowledges the support of the Cultural Development and Initiatives Section at the City of Ottawa.



The  
Multicultural  
Artists'  
Coalition

La  
Coalition  
des Artistes  
Multiculturels





MC and Co-Facilitator Adrian Harewood



City Councillor Rawlson King



Anishibaneg Artist Doreen Stevens



Ph.D. Carleton Associate Professor Aboubakar Sanogo



Poet Nadine Williams





MAC-CAM Co-founder and steering committee member Alejandro Salgado Cendales



Group 1



Workshop participants presenting debrief (Group 1)



Workshop participants presenting debrief (Group 2)



Workshop participants presenting debrief (Group 3)



Workshop participants presenting debrief (Group 4)



Knock on Wood Concert



Back Story Film Collective



Luciano

Musical Stories of Carnival: Afro-Aboriginal Brazilian Celebrations of Freedom

---

HONEYWELL ROOM (CITY HALL) SATURDAY MARCH 23, FROM 4:00 PM TO 6:00 PM

---

**Video**

<https://www.youtube.com/watch?v=4YLAghAwOVE>



Alex Maltby (Ottawa Arts Network)



Remco Volmer (Executive Director of Arts Engine)



Marie-Christine Feraud (CFSS) and Natali Zuñiga (CDIS)





Carmel Whittle (The Indigenous Artist's Coalition founder and director)



Alejandro Salgado Cendales (MAC-CAM Co-founder and steering committee member)

---

RICHMOND ROOM (CITY HALL) SATURDAY JANUARY 19, FROM 4:00 PM TO 6:00 PM

---

**Video**

<https://www.youtube.com/watch?v=31YMfzUKKMY&t=10s>



Claudia Salguero (Community Engaged Immigrant Artist)



Nadine Williams and Lili Hozack (MAC-CAM members)



Kelti Cameron (MayWorks Ottawa)



Silvia Alfaro (Mapale Editorial)



Stevens (Anishinabeg artist)

Doreen



Jason St-Laurent (Saw Gallery) & Jean-Marie Vianney (Coalition of Black Francophones of Ontario)



Yasmina Proveyer (Music and Festival Producer)



---

HONEYWELL ROOM (CITY HALL) SATURDAY FEBRUARY 23, FROM 4:00 PM TO 6:00 PM

---

Video

<https://www.youtube.com/watch?v=zKowhi7CvQI&t=4s>



Sabah El Najjar (MAC-CAM Member)



MAC-CAM Members and allies



Petra and Rene from Research in Art (RIA)



---

RICHMOND ROOM (CITY HALL) SATURDAY DECEMBER 15, FROM 4:00 PM TO 6:00 PM

---

**Video**

<https://www.youtube.com/watch?v=EKPaoVm54hM&t=1s>

A COPY OF ANY PROMOTIONAL MATERIALS

---

## AQOON-KORORSI KU SAABSAN XOOJINTA JAALIYADDA OO LOOGU TAGALAY XIRFADLAYAASHA FARSHAXANKA EE SOO GALOOTIGA/QAXOOTIGA AH

Isbahaysiga Xirfadlayaasha Farshaxanka ee Dhaqamada kala Duwan [Multicultural Artists Coalition (MAC)] waa urur farshaxanlayaal oo si wadajir ah isugu keenay farshaxanlayaasha soo galooti ah iyo kuwa qaxootiga ah oo ka soo wadajeeda jinsiyado kala duwan, dhaqamo dhowr ah, aqoonsiyo jinsi kala duwan, oo da' kasta isugu jira, iyo kuwo habdhaqanno kala duwan leh ka soo wadajeeda.



MAC waxay casuumaysaa farshaxanlayaasha soo galootiga ah iyo kuwa qaxootiga ahba oo qaybkasta isugu jira ee ku nool Deegaanka Magaala Madaxda inay nagu soo biiraan inta aan wadno hanaanka xoojinta jaaliyaddeena.

### AQOON-KORORSIGAN KU SAABSAN XOOJINTA JAALIYADDA WAXAA KU JIRI DOONA:

- Bandhigga MAC ee ay ku soo bandhiggayso warbixinta dhextaalka, caqabaddaha nidaamiyaysan, iyo hagardaamooyinka kale ee saameeya jaaliyaddaheena sida soogalooti ahaan ahna xirfadlayaal ka shaqeeya dhanka dhaqanka ah.
- Nashaadyo xiriir oo aad la yeelanayso Xirfadlayaasha Farshaxanka ee Degmada Ottawa, shaqaalaha Dhaqanka, iyo hay'addaha kale ee dhaqanka, kuwa gacan ka geysta iyo taageerayaasha.
- PhD Aboubakar Sanogo ayaa wuxuu soo jeedin doonaa qudbad ka hadlaysa xuriyadda tacliinta, farshaxanka, iyo dhaqanka.
- Bandhigga farshaxanka waxaa ku jira ama la socda gabay, miyuusig, iyo farshaxan muuqaal ah.
- Cuntooyin caalami iyo cabitaanno fudud oo bilaash ah.
- MC iyo La-Daadiyaha: Adrian Harewood

MAALINTA KHAMIISTA 16KA MAAJO, 3:00 PM ILAA 7:00 PM  
COUNCILLORS' LOUNGE (OTTAWA CITY HALL)

MUNAASAB BILAASH AH AMA LACAG LA'AAN AH:

Iska Diiwaangeli barta [Eventbrite.ca](https://www.eventbrite.ca)

[MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM](mailto:multicultural.artists.coalition@gmail.com)

[WWW.MULTICULTURALARTISTSCOALITION.CA](http://www.multiculturalartistscoalition.ca)

(343) 999-7950

[MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION](https://www.facebook.com/multicultural.artists.coalition)

Isbahaysiga Xirfadlayaasha Farshaxanka ee Dhaqamada kala Duwan [Multicultural Artists Coalition] si qaddarin leh u qirayaan taageerada ay ka helaan Qaybta Horrumarinta Dhaqanka iyo Hal-abuurka ee Degmada Ottawa [Cultural Development and Initiatives Section of the City of Ottawa]. Waxaan si muxtarim leh u qiraynaa in Ottawa lagu dhisay dhulka Algonquin Anishinabe ee aan la wareejin.



The  
Multicultural  
Artists'  
Coalition

La  
Coalition  
des Artistes  
Multiculturels



Eventbrite

## ورشة بناء القدرات المجتمعية

### للفنانين المهاجرين / اللاجئين



يعد تحالف الفنانين متعددي الثقافات (MAC) منظمة فنية شعبية شكلها الفنانون المهاجرون واللاجئون الذين ينتمون إلى جنسيات مختلفة، وخلفيات ثقافية، من مختلف الأجناس والأعمار والتخصصات

يدعو تحالف الفنانين متعددي الثقافات الفنانين المهاجرين واللاجئين من جميع التخصصات الذين يعيشون في منطقة العاصمة الوطنية إلى الانضمام إلينا في عملية تمكين مجتمعنا

### هذه الورشة لبناء القدرات المجتمعية تشمل

عرض تقديمي من تحالف الفنانين متعددي الثقافات للكشف عن الثغرات والحواجر النظامية وغيرها من العقبات التي تؤثر على مجتمعنا بصفتنا عمال ثقافيين مهنيين مهاجرين  
أنشطة التواصل مع موظفي مدينة أوتاوا للفنون والتراث والطاقت الثقافي والوكالات الثقافية الأخرى والمروجين والداعمين

محاضرة للدكتوراه أبو بكر سانوغو عن إنهاء استعمار المعرفة والفنون والثقافة  
معرض الفن بما في ذلك الشعر والموسيقى والفنون البصرية  
المقבלات الدولية المجانية والمشروبات الغازية  
MIG الفعاليات والوسيط المشارك: أدريان هاروود

الخميس 16 أيار، من 3:00 مساءً إلى 7:00 مساءً

**COUNCILLORS' LOUNGE (OTTAWA CITY HALL)**

حدث مجاني

سجل على [Eventbrite.ca](http://Eventbrite.ca)

[MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM](mailto:MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM) ✉

[WWW.MULTICULTURALARTISTS.COALITION.CA](http://WWW.MULTICULTURALARTISTS.COALITION.CA) 🌐

(343) 999-7950 📞

[MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION](https://www.facebook.com/MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION) 📘

يعبر تحالف الفنانين متعددي الثقافات عن شكره بامتنان للدعم المقدم من قسم التنمية والمبادرات الثقافية في مدينة أوتاوا. نقر بإجلال أن أوتاوا مدينة مبنية على أراضي الجونكوين أنيشنابه



The  
Multicultural  
Artists'  
Coalition

La  
Coalition  
des Artistes  
Multiculturels



Eventbrite

# 移民/难民艺术家社区能力建设研讨会

多元文化艺术家联盟 (MAC) 是一个草根艺术家集体, 由来自不同国籍、文化背景、性别/性别身份、年龄和行业的移民和难民艺术家塑造而成。



MAC 邀请居住在首都地区的所有行业的移民和难民艺术家加入赋予我们社区权力的进程中来。

这个社区能力建设研讨会将包括:

- 由 MAC 提交关于差距、系统性障碍以及影响我们社区作为专业移民文化工作者的其他障碍的报告。
- 与渥太华市艺术、遗产和文化工作人员、其他文化机构、发起人和支持者的网络活动。
- 博士Aboubakar Sanogo关于知识, 艺术和文化的非殖民化讲座。
- 艺术展示, 包括诗歌、音乐和视觉艺术。
- 免费国际开胃菜和软饮料。
- MC和 联合协助: Adrian Harewood

5月16日星期四下午 3:00 至 7:00  
渥太华市政厅 (Councillors' Lounge)

免费活动:  
在 Eventbrite.ca 注册

MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM

WWW.MULTICULTURALARTISTS.COALITION.CA

(343) 999-7950

MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION

多元文化艺术家联盟感谢渥太华市文化发展和倡议组的支持。我们恭敬地承认, 渥太华建立在未经授权的 Algonquin Anishinaabe 领土上。



The  
Multicultural  
Artists'  
Coalition

La  
Coalition  
des Artistes  
Multiculturels



Eventbrite

# COMMUNITY CAPACITY BUILDING WORKSHOP FOR IMMIGRANT/REFUGEE ARTISTS BY MAC

The Multicultural Artist Coalition (MAC) is a grassroots artist collective shaped by immigrant/refugee artists coming from different nationalities, cultural backgrounds, gender & sex identities, ages, and disciplines.



MAC invites immigrant and refugee artists of all disciplines living in National Capital Region to join us in the process of empowering our community.

## THIS COMMUNITY CAPACITY BUILDING WORKSHOP WILL INCLUDE:

- Presentation by MAC of report on gaps, systemic barriers, and other obstacles that affect our community as immigrant professional cultural workers.
- Networking with the City of Ottawa Arts, Heritage, and Culture staff, other cultural agencies, promoters, and supporters.
- Lecture by PhD Aboubakar Sanogo on decolonization of knowledge, arts, and culture.
- Art showcase including poetry, music, & visual arts by immigrant/refugee artists.
- Complimentary international appetizers and soft drinks.
- MC and co-facilitator: Adrian Harewood

THURSDAY 16TH OF MAY, 3:00 PM TO 7:00 PM  
COUNCILLORS' LOUNGE (OTTAWA CITY HALL)

FREE EVENT  
Register at [Eventbrite.ca](https://www.eventbrite.ca)

[MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM](mailto:MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM) 

[WWW.MULTICULTURALARTISTScoalition.ca](http://WWW.MULTICULTURALARTISTScoalition.ca) 

(343) 999-7950 

[MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION](https://www.facebook.com/MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION) 

The Multicultural Artists' Coalition gratefully acknowledges the support of the Cultural Development and Initiatives Section of the City of Ottawa. We respectfully acknowledge that Ottawa is built on un-ceded Algonquin Anishinabe territory.



The  
Multicultural  
Artists'  
Coalition

La  
Coalition  
des Artistes  
Multiculturels



Eventbrite

# کارگاه «افزایش قابلیت» انجمن هنرمندان مهاجر/پناهنده



انجمن هنرمندان چند ملیتی (MAC) انجمنیست هنری و مردمی که توسط هنرمندان مهاجر و پناهنده با ملیتها، فرهنگها، جنسیتها، سنین و مکتبهای مختلف شکل گرفته است

(MAC) از مهاجرین و پناهندگان هنرمند در رشته های هنری متفاوت که در پایتخت (تمام مناطق اتاوا و کاتینو) زندگی می کنند دعوت می نماید که به ما بپیوندند تا بتوانیم انجمنی کار آمدتر و پر قدرت برای هنرمندانمان داشته باشیم

## این کارگاه شامل موارد زیر می باشد

کفتگو در مورد فاصله ها، موانع سیستماتیک و سایر موانع که مجمع کارکنان فرهنگی و مهاجرین حرفه ای را تحت تاثیر قرار می دهند

شبکه سازی فعالیتها با کمک ماموران شهرداری اتاوا در بخش های هنری، میراثی و فرهنگی و سایر مراکز فرهنگی، مبلغین و حمایت کنندگان

سخنرانی دکتر ابوبکر سانگو در مورد علوم، هنر و فرهنگ غیر استعماری

نمایشهای هنری از قبیل شعر، موسیقی و هنر های تجسمی

پیش غذا و نوشیدنی بطور رایگان- سرو می شود

MC و تسهیلات : ادرین هیروود

پنجشنبه 16 می از ساعت 3 الی 7 بعد از ظهر  
COUNCILLORS' LOUNGE (OTTAWA CITY HALL)

رویداد رایگان

برای ثبت نام به سایت Eventbrite.ca مراجعه نمایید

MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM

WWW.MULTICULTURALARTISTS.COALITION.CA

(343) 999-7950

MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION

انجمن هنرمندان چند ملیتی از حمایت بخش توسعه و ترغیب فرهنگی شهرداری اتاوا صمیمانه قدرانی می نماید. و احتراماً اذعان میدارد که اتاوا بر روی سر زمین «الگان کویین انیشی نابی» بنا شده است



The  
Multicultural  
Artists'  
Coalition

La  
Coalition  
des Artistes  
Multiculturels



Eventbrite

## ATELIER SUR LE RENFORCEMENT DE LA CAPACITÉ COMMUNAUTAIRE POUR LES ARTISTES IMMIGRANTS OU RÉFUGIÉS

La Coalition multiculturelle d'artistes est un collectif local qui regroupe des artistes immigrants ou réfugiés de différents horizons culturels, pays et âges qui pratiquent une variété de disciplines et qui ont des identités de genre et des orientations sexuelles diversifiées.



La Coalition invite les artistes immigrants ou réfugiés de toutes les disciplines de la région de la capitale nationale à participer à un atelier visant à renforcer la capacité de la communauté immigrante et réfugiée.

### LE PROGRAMME DE L'ATELIER COMPREND :

- la présentation d'un rapport de la Coalition sur les écarts, les obstacles systémiques et d'autres barrières que doivent surmonter les membres de la communauté immigrants et réfugiés pour gagner leur vie comme travailleurs culturels professionnels;
- des activités favorisant le réseautage avec le personnel de la Ville d'Ottawa responsable pour les arts, le patrimoine et la culture, ainsi qu'avec les représentants d'autres organismes culturels, des promoteurs et d'autres personnes qui appuient les arts;
- un exposé par M. Aboubakar Sanogo (PhD) sur la décolonisation du savoir, des arts et de la culture;
- des activités vitrines mettant en valeur des œuvres de poésie, de musique et d'arts visuels;
- des boissons gazeuses et des hors-d'œuvre de différentes régions du monde gratuites;
- Le maître de cérémonie et coanimateur Adrian Harewood.

LE JEUDI 16 MAI, DE 15 H À 19 H

SALON DES CONSEILLERS, HÔTEL DE VILLE D'OTTAWA

MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM

WWW.MULTICULTURALARTISTS.COALITION.CA

L'ÉVÉNEMENT EST GRATUIT

(343) 999-7950

Allez sur le site [Eventbrite.ca](https://www.eventbrite.ca) pour vous inscrire.

MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION

Nous tenons à signaler respectueusement qu'Ottawa se trouve sur un territoire non cédé de la nation algonquienne Anishinabe. La Coalition multiculturelle d'artistes remercie de tout cœur la Section des initiatives et du développement culturels de la Ville d'Ottawa pour son soutien.



The  
Multicultural  
Artists'  
Coalition

La  
Coalition  
des Artistes  
Multiculturels



Eventbrite

# TALLER DE DESARROLLO DE CAPACIDADES COMUNITARIAS PARA ARTISTAS INMIGRANTES Y REFUGIADOS

La Coalición de Artistas Multiculturales (MAC, por sus siglas en inglés) es un colectivo artístico conformado por artistas inmigrantes y refugiados provenientes de diversas nacionalidades, antecedentes culturales, identidades de género y sexo, edades y disciplinas.



MAC invita a artistas inmigrantes y refugiados que viven en la región de la Capital Nacional a unirse a nosotros en el proceso de empoderamiento de nuestra comunidad.

## ESTE TALLER DE CREACIÓN DE CAPACIDAD COMUNITARIA INCLUIRÁ:

- Presentación por MAC del informe de brechas, barreras sistémicas y otros obstáculos que afectan a nuestra comunidad como trabajadores culturales profesionales inmigrantes.
- Actividades de redes con el personal de Arte, Patrimonio y Cultura de la Ciudad de Ottawa, otros promotores y patrocinadores culturales.
- Conferencia del doctor Aboubakar Sanogo sobre descolonización del conocimiento, las artes y la cultura.
- Muestra de arte que incluirá poesía, música y artes visuales.
- Aperitivos y refrescos internacionales gratuitos.
- MC y co-facilitador Adrian Harewood

JUEVES 16 DE MAYO, DE 3:00 PM A 7:00 PM  
COUNCILLORS' LOUNGE (OTTAWA CITY HALL)

EVENTO GRATUITO  
Registro de admisión en [Eventbrite.ca](https://www.eventbrite.ca)

[MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM](mailto:MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM) 

[WWW.MULTICULTURALARTISTS.COALITION.CA](http://WWW.MULTICULTURALARTISTS.COALITION.CA) 

(343) 999-7950 

[MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION](https://www.facebook.com/MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION) 

La Coalición de Artistas Multiculturales agradece el apoyo de la Sección de Desarrollo e Iniciativas Culturales de la Ciudad de Ottawa



The  
Multicultural  
Artists'  
Coalition

La  
Coalition  
des Artistes  
Multiculturels



Eventbrite

## اتحاد الفنانين متعددي الثقافات جلسة إعلامية حول برامج وموارد جديدة للفنان المهاجر

من هل أنت فنان مهاجر أو تنحدر من مهاجر يعيش في أوتاوا أو غاتينو؟ نعم؟ فهذا الاجتماع يناسبك متى

السبت 23 مارس 2019، من 4:00 إلى 6:00 مساءً

أين

(في غرفة ريتشموند في قاعة المدينة من الساعة) الطابق 2  
ماذا

تحديث بشأن عمل تحالف الفنانين متعددي الثقافات تطوير برنامج مهرجان بلا حدود الفني بالتعاون مع تحالف الفنانين الأصليين من مدينة أوتاوا الموارد المتاحة للفنانين المهاجرين / اللاجئين (CFSS) سيوفر مسؤول برنامج التمويل والدعم الثقافي عن الفرص القادمة والخدمات الجديدة التي ستبدأ في صيف ArtEngine سيتحدث المدير الإداري لشركة 2019 هذا هو حدث مجاني / بيتزا مجانية والمشروبات الغازية

✉ MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM

f MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION

(343) 999-7950

يُعبّر اتحاد الفنانين متعددي الثقافات عن شكره لمدينة أوتاوا على الدعم الذي تقدمه

## متعددي الثقافات الفنانين اتحاد جلسة إعلامية حول برامج وموارد جديدة للفنان المهاجر

### 活動對象

您是居住在渥太華或加蒂諾的移民或移民後裔嗎？如果是的話，歡迎參加此活動！

### 活動時間

2019年3月23日星期六，下午4點至6點。

### 活動地點

市政廳內里士滿廳，2樓

### 活動內容

- 多元文化藝術家聯盟工作的最新進展
- 與土著藝術家聯盟合作開發無國界藝術節
- 來自渥太華市的文化資助和支持科 (CFSS) 項目官員將為移民/難民藝術家提供可用資源。
- ARTENGINE 董事總經理將談論2019年夏天開始的即將到來的機會和新服務。

活動免費提供披薩和咖啡，享受自在氛圍。

✉ MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM

f MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION

(343) 999-7950

多元文化藝術家聯盟誠摯感謝渥太華的大力支持

## THE MULTICULTURAL ARTISTS COALITION INFORMATION SESSION ON: PROGRAMS AND NEW RESOURCES FOR IMMIGRANT/REFUGEE ARTISTS

### WHO

ARE YOU AN IMMIGRANT/REFUGEE, OR IMMIGRANT/REFUGEE DESCENDANT ARTIST LIVING IN OTTAWA OR GATINEAU? YES? THEN THIS MEETING IS FOR YOU!

### WHEN

SATURDAY 23RD OF MARCH 2019, 4:00 – 6:00 PM

### WHERE

HONEYWELL ROOM AT OTTAWA CITY HALL (2ND FL)

### WHAT

- UPDATE ON THE WORK OF THE MULTICULTURAL ARTISTS' COALITION.
- DEVELOPMENT OF PROGRAM FOR "NO BORDERS ART FESTIVAL" IN COLLABORATION WITH THE INDIGENOUS ARTISTS' COALITION.
- CULTURAL FUNDING AND SUPPORT SECTION (CFSS) PROGRAM OFFICER FROM THE CITY OF OTTAWA WILL PRESENT AVAILABLE RESOURCES FOR IMMIGRANT/REFUGEE ARTISTS.
- MANAGING DIRECTOR OF ARTEENGINE WILL TALK ABOUT UPCOMING OPPORTUNITIES AND NEW SERVICES STARTING UP THIS SUMMER 2019.

THIS IS A FREE EVENT / COMPLIMENTARY PIZZA AND SOFT DRINKS.



The Multicultural Artists' Coalition  
Coalition des Artistes Multiculturels

✉ MULTICULTURAL\_ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM

f MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION

(343) 999-7950

THE MULTICULTURAL ARTISTS' COALITION GRATEFULLY ACKNOWLEDGES THE SUPPORT OF THE CITY OF OTTAWA

## همایش اطلاع رسانی هنرمندان چند ملیتی در مورد: برنامه ها و منابع اطلاعاتی جدید برای هنرمندان مهاجر و پناهنده

چه کسی می تواند شرکت  
آیا شما یک هنرمند مهاجر/پناهنده یا از فرزندان آنان هستید که در اتاوا یا کاتینو سکونت دارید؟ بله؟ پس این گردهمایی برای  
شماست!

چه زمانی  
شنبه 23 مارس 2019، 4:00 - 6:00 بعد از ظهر

کجا  
شهرداری اتاوا - اتاق هیانوول طبقه 2

موضوع جلسه  
به روزرسانی کارهای انجام شده توسط سازمان همایش هنرمندان چند ملیتی  
توسعه برنامه برای جشنواره هنرمندان بدون مرز با همکاری سازمان هنرمندان بومی  
مسئول بخش برنامه های کمک هزینه و پشتیبانی فرهنگی شهرداری اتاوا منابع موجود برای هنرمندان مهاجر/پناهندگان را در  
اختیار شما قرار می دهد

مدیر عامل ArtEngine در مورد فرصت های آینده و خدمات جدید که در تابستان 2019 آغاز خواهد شد صحبت خواهد کرد  
این جلسه رایگان است/ پیترزا و قهوه سرو می شود!



The Multicultural Artists' Coalition  
Coalition des Artistes Multiculturels

✉ MULTICULTURAL\_ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM

f MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION

(343) 999-7950

همایش هنرمندان چند ملیتی از حمایت شهرداری اتاوا قدردانی می کند

## COALITION MULTICULTURELLE D'ARTISTES : SÉANCE D'INFORMATION SUR LES PROGRAMMES ET LES NOUVELLES RESSOURCES POUR ARTISTES IMMIGRANTS

### À QUI S'ADRESSE CETTE SÉANCE?

ÊTES-VOUS ARTISTE? ÊTES-VOUS UNE PERSONNE IMMIGRANTE OU RÉFUGIÉE — OU DESCENDANTE D'UNE PERSONNE IMMIGRANTE OU RÉFUGIÉE — VIVANT À OTTAWA OU À GATINEAU? SI OUI, CETTE ACTIVITÉ EST POUR VOUS!

### DATE ET HEURE

LE SAMEDI 23 MARS 2019, DE 16 H À 18 H

### LIEU

SALLE HONEYWELL DE L'HÔTEL DE VILLE D'OTTAWA (2E ÉTAGE)

### SUJETS ABORDÉS

- DERNIÈRES NOUVELLES CONCERNANT LE TRAVAIL DE LA COALITION MULTICULTURELLE D'ARTISTES;
- CRÉATION DU PROGRAMME DU FESTIVAL « NO BORDERS ART », EN COLLABORATION AVEC L'INDIGENOUS ARTISTS' COALITION;
- PRÉSENTATION DONNÉE PAR L'AGENTE DE FINANCEMENT CULTUREL DE LA SECTION DU SOUTIEN AU FINANCEMENT CULTUREL (SSFC) DE LA VILLE D'OTTAWA PORTANT SUR LES RESSOURCES DISPONIBLES POUR LES ARTISTES IMMIGRANTS OU RÉFUGIÉS;
- PRÉSENTATION DONNÉE PAR LE DIRECTEUR GÉNÉRAL D'ARTENGINE PORTANT SUR LES OPPORTUNITÉS À VENIR ET LES NOUVEAUX SERVICES QUI SERONT DISPONIBLES À PARTIR DE L'ÉTÉ 2019.

CETTE ACTIVITÉ EST GRATUITE. DE LA PIZZA ET DES BOISSONS NON ALCOOLISÉES SERONT SERVIES SANS FRAIS.



The Multicultural Artists' Coalition  
Coalition des Artistes Multiculturels

✉ MULTICULTURAL\_ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM

f MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION

(343) 999-7950

LA COALITION MULTICULTURELLE D'ARTISTES REMERCIÉ DE TOUT CŒUR LA VILLE D'OTTAWA POUR SON SOUTIEN.

## KULANKA MACLUUMAADKA ISBAHAYSIGA DHAQAMADA KALA DUWAN EE ISBAHAYSIGA: BARNAMIYADA IYO KHEYRAADKA CUSUB EE LOOGU TALAGALAY FARSHAXANKA SOCDAALKA

### YAA

MIYAAD TAHAY MUHAAJIR / QAXOOTI, AMA SAWIRQAADA FARACAN OO QAXOOTI AH OO KU NOOL OTTAWA AMA GATINEAU? HAA? KA DIBNA KULANKAAN ADIGA AYAA KUU AH!

### GOORMA

SABTIDA 23-DA MAARSO 2019, 4:00 - 6:00 GALABNIMO

### HALKEE

QOLKA HONEYWELL EE SALDHIGA MAGAALADA OTTAWA (2AAD FL)

### WAA MAXAY

- CUSBOONEYSIINTA SHAQADA EE ISBAHAYSIGA FARSHAXANADA DHAQAMADA BADAN
- HORUMARINTA BARNAMIJKA LOOGU TALAGALAY BANDHIG FANEEDKA NO-BORDER ARTS OO WADA SHAQEYN LA LEH ISBAHAYSIGA INDIGENOUS ARTISTS' COALITION
- SARKAALKA BARNAMIJKA MAALGELINTA DHAQANKA IYO TAAGEERADA (CFSS) EE KA SOCDA MAGAALADA OTTAWA WUXUU SOO BANDHIGI DOONAA KHEYRAADKA LA HELI KARO EE LOOGU TALAGALAY FARSHAXANADA SOO GAL OOTIGA / QAXOOTIGA.
- AGAASIMAHA AGAASINKA ARTENGINE WUXUU KA HADLI DOONAA FURSADAHA SOO SOCDA IYO ADEEGYADA CUSUB EE BILAABAN DOONA XAGAAGA 2019.



The Multicultural Artists' Coalition  
Coalition des Artistes Multiculturels

✉ MULTICULTURAL\_ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM

f MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION

(343) 999-7950

ISBAHAYSIGA DHAQAMADA KALA DUWAN EE DHAQAMADA KALA DUWAN WAXAY SI QADDARIN LEH U TAAGEERAN TAAGEERADA MAGAALADA OTTAWA

## SESIÓN INFORMATIVA DE LA COALICIÓN DE ARTISTAS MULTICULTURALES SOBRE: PROGRAMAS Y NUEVOS RECURSOS ARTISTAS INMIGRANTES.

### ¿QUIÉN?

¿ERES UN INMIGRANTE / REFUGIADO, O UN INMIGRANTE / REFUGIADO QUE VIVE EN OTTAWA O GATINEAU? ¿SÍ? ¡ENTONCES ESTA REUNIÓN ES PARA TI!

### ¿CUÁNDO?

SÁBADO 23 DE MARZO DE 2019, DE 4:00 A 6:00 PM

### ¿DÓNDE?

SALA HONEYWELL EN EL AYUNTAMIENTO DE OTTAWA (2DO PISO)

### ¿QUÉ?

- ACTUALIZACIÓN SOBRE EL TRABAJO DE LA COALICIÓN DE ARTISTAS MULTICULTURALES
- DESARROLLO DEL PROGRAMA PARA EL FESTIVAL DE ARTE SIN FRONTERAS EN COLABORACIÓN CON LA COALICIÓN DE ARTISTAS INDÍGENAS.
- EL OFICIAL DE PROGRAMAS DE LA SECCIÓN DE FINANCIAMIENTO Y APOYO CULTURAL (CFSS) DE LA CIUDAD DE OTTAWA PRESENTARÁ LOS RECURSOS DISPONIBLES PARA LOS ARTISTAS INMIGRANTES / REFUGIADOS.
- EL DIRECTOR EJECUTIVO DE ARTENGINE HABLARÁ SOBRE LAS OPORTUNIDADES QUE SE AVECINAN Y LOS NUEVOS SERVICIOS QUE SE INICIARÁN ESTE VERANO DE 2019.

ESTE ES UN EVENTO GRATUITO / PIZZA GRATIS Y REFRESCOS



The  
Multicultural  
Artists'  
Coalition

Coalition  
des Artistes  
Multiculturels

LA COALICIÓN DE ARTISTAS MULTICULTURALES RECONOCE CON GRATITUD EL APOYO DE LA CIUDAD DE OTTAWA

✉ [MULTICULTURAL\\_ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM](mailto:MULTICULTURAL_ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM)

f [MULTICULTURAL\\_ARTISTS.COALITION](https://www.facebook.com/MULTICULTURAL_ARTISTS.COALITION)

(343) 999-7950



## هل

أنت فنان مهاجر أو تنحدر من مهاجر يعيش في أوتاوا أو غاتينو؟ نعم؟ فهذا الاجتماع يناسبك!

## متى

السبت 23 فبراير 2019

من الساعة 4 إلى 6 مساءً.

## أين

Honeywell Room في قاعة المدينة

## ماذا

- سوف يقوم فنانون مهاجرون مؤسسون من مختلف التخصصات بزيادة ورشة عمل لإنشاء ميزانيات المشاريع الفنية.
- وسوف نقدم فرصة للمشاركة في أول عرض لنا في مركز ادنبره الجديد للمجتمع والفنون في شهر مايو.
- مكان / زمان للتواصل

هذا اجتماع مجاني / تُقدم البيتزا والقهوة مجاناً.

معلومات الاتصال:

 [MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM](mailto:MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM)

 [MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION](https://www.facebook.com/MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION)

 (343) 999-7950



The  
Multicultural  
Artists'  
Coalition

La  
Coalition  
des Artistes  
Multiculturels



يعبر اتحاد الفنانين متعددي الثقافات عن شكره لمدينة أوتاوا على الدعم الذي تقدمه



## 活動對象

您是居住在渥太華或加蒂諾的移民或移民後裔嗎?如果是的話, 歡迎參加此活動!

## 活動時間

2019年2月23日, 星期六  
下午4點至6點。

## 活動地點

市政廳內 HONNYWELL ROOM,

## 活動內容

- 來自不同學科的知名移民藝術家將領導一個工作坊, 為藝術項目制定預算。
- 我們將於五月份於新愛丁堡社區藝術中心 (NECTAR) 舉辦首展, 並提供各位參加機會。
- 網路的空間/時間

活動免費提供披薩和咖啡, 享受自在氛圍。

聯絡資訊:

 [MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM](mailto:MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM)

 [MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION](https://www.facebook.com/MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION)

 (343) 999-7950



The  
Multicultural  
Artists'  
Coalition

La  
Coalition  
des Artistes  
Multiculturels

多元文化藝術家聯盟誠摯感謝渥太華的大力支持



## ¿QUIÉNES?

ERES ARTISTA INMIGRANTE/REFUGIADO O DESCENDIENTE DE INMIGRANTES/REFUGIADOS VIVIENDO EN LA CIUDAD DE OTTAWA O GATINEAU? SI? ENTONCES ESTA REUNIÓN ES PARA TI.

## ¿CUÁNDO?

SÁBADO 23 DE FEBRERO DEL 2019.  
DE 4:00PM A 6:00 PM

## ¿DÓNDE?

HONEUWELL ROOM (OTTAWA CITY HALL)

## ¿QUÉ?

- ACTUALIZACIONES SOBRE EL TRABAJO DE LA COALICIÓN DE ARTISTAS MULTICULTURALES.
- ARTISTAS INMIGRANTES ESTABLECIDOS DE DIFERENTES DISCIPLINAS LIDERARÁN UN TALLER SOBRE CREACIÓN DE PRESUPUESTOS PARA PROYECTOS DE ARTE.
- OPORTUNIDAD PARA PARTICIPAR EN NUESTRO PRIMER EXPOSICIÓN EN NEW EDINBURGH COMMUNITY & ART CENTER (NECTAR) DURANTE MAYO.
- ESPACIO/TIEMPO PARA HACER REDES DE TRABAJO (NETWORKING).

ESTO ES UN EVENTO GRATIS / PIZZA Y BEBIDAS CALIENTES SERÁN SERVIDAS.

## INFORMACIÓN DE CONTACTO:

 [MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM](mailto:MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM)

 [MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION](https://www.facebook.com/MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION)

 (343) 999-7950



The  
Multicultural  
Artists'  
Coalition

La  
Coalition  
des Artistes  
Multiculturels

LA COALICIÓN DE ARTISTAS MULTICULTURALES AGRADECIDAMENTE RECONOCE EL APOYO DE LA CIUDAD DE OTTAWA



چه کسی میتواند شرکت کند  
آیا شما یک هنرمند مهاجر/پناهنده یا از فرزندان آنان هستید که در اتاوا یا گاتینو  
سکونت دارید؟ بله؟

پس این گردهمایی برای شماست!

چه زمانی

شنبه ۳۲ فوریه ۹۱۰۲، از ساعت ۴-۶ بعد از ظهر

کجا

شهرداری اتاوا - اتاق هانیول

موضوع جلسه

- بررسی فعالیتهای همایش هنرمندان چند ملیتی
- نشست هنرمندان مهاجر در رشتههای مختلف برای فراهم سازی بودجه برای کارهای هنری
- گفتگو در مورد امکانشرکت در اولین نمایش ما در مرکز هنری نیو ادینبرگ در ماه می
- فضا/زمان برای شبکه سازی

این جلسه رایگان است / پیتزا و قهوه سرو میشود  
اطلاعات تماس:

 MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM

 MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION

 (343) 999-7950



The  
Multicultural  
Artists'  
Coalition

La  
Coalition  
des Artistes  
Multiculturels



همایش هنرمندان چند ملیتی از حمایت شهرداری اتاوا قدردانی می کند



## QUI

VOUS ÊTES UN ARTISTE IMMIGRANT OU DESCENDANT D'IMMIGRANTS VIVANT À OTTAWA OU GATINEAU?

OUI?

ALORS, CETTE SÉANCE S'ADRESSE À VOUS!

## QUAND

LE SAMEDI 23 FÉVRIER 2019

DE 16 H À 18 H

## OÙ

SALLE HONEYWELL À L'HÔTEL DE VILLE D'OTTAWA

## QUOI

- MISE À JOUR SUR LES TRAVAUX RÉALISÉS PAR LA MULTICULTURAL ARTISTS' COALITION;
- ATELIER DIRIGÉ PAR DES ARTISTES IMMIGRANTS ÉTABLIS DE DISCIPLINES DIFFÉRENTES EN VUE DE L'ÉLABORATION DE BUDGETS POUR DES PROJETS D'ART;
- DISCUSSION SUR LA PARTICIPATION DE LA MULTICULTURAL ARTISTS' COALITION À L'EXPOSITION ARTISTIQUE QUI SE TIENDRA AU CENTRE COMMUNAUTAIRE ET DES ARTS DE NEW EDINBURGH (NECTAR) EN MAI;
- ESPACE ET TEMPS POUR RÉSEAUTER.

CETTE SÉANCE EST GRATUITE. DE LA PIZZA ET DU CAFÉ SERONT SERVIS.

## COORDONNÉES :

 [MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM](mailto:MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM)

 [MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION](https://www.facebook.com/MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION)

 (343) 999-7950



The  
Multicultural  
Artists'  
Coalition

La  
Coalition  
des Artistes  
Multiculturels

LA MULTICULTURAL ARTISTS' COALITION REMERCIE SINCÈREMENT LA VILLE D'OTTAWA DE SON SOUTIEN.



## **WHO**

**ARE YOU AN IMMIGRANT/REFUGEE OR IMMIGRANT/REFUGEE DESCENDANT ARTISTS LIVING IN OTTAWA OR GATINEAU? YES?  
THEN THIS MEETING IS FOR YOU!**

## **WHEN**

**SATURDAY 23TH OF FEBRUARY 2019  
FROM 4:00 TO 6:00 PM**

## **WHERE**

**HONEYWELL ROOM AT CITY HALL.**

## **WHAT**

- **UPDATE ON THE WORK OF THE MULTICULTURAL ARTISTS' COALITION**
- **WORKSHOP LED BY ESTABLISHED IMMIGRANT ARTISTS FROM DIFFERENT DISCIPLINES FOR THE DEVELOPMENT OF BUDGETS FOR ART PROJECTS.**
- **PRESENTATION OF OPEN CALL FOR ARTISTS FROM ALL DISCIPLINES TO PARTICIPATE IN OUR FIRST SHOW AT NEW EDINBURGH COMMUNITY & ART CENTER (NECTAR) IN MAY.**
- **SPACE/TIME FOR NETWORKING**

**THIS IS A FREE MEETING / FREE PIZZA AND COFFEE WILL BE OFFERED.**

## **CONTACT INFO:**

 **MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM**

 **MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION**

 **(343) 999-7950**



The  
Multicultural  
Artists'  
Coalition

La  
Coalition  
des Artistes  
Multiculturels

**THE MULTICULTURAL ARTISTS' COALITION GRATEFULLY ACKNOWLEDGES THE SUPPORT OF THE CITY OF OTTAWA**



# LA COALITION DES ARTISTES MULTICULTURELS PREMIÈRE RÉUNION OFFICIELLE DE 2019

## QUI?

ÊTES-VOUS UN ARTISTE IMMIGRANT (E) OU DESCENDANT D'IMMIGRANT VIVANT À OTTAWA OU À GATINEAU ? OUI ? ALORS CETTE RÉUNION EST POUR VOUS !

## QUAND

SAMEDI 19 JANVIER 2019

## OÙ

SALLE RICHMOND À L'HÔTEL DE VILLE DE 16 H À 18 H.

## QUOI?

- PRÉSENTER UN RAPPORT SUR LES OBSTACLES QUI EMPÊCHENT NOTRE COMMUNAUTÉ D'ATTEINDRE NOS OBJECTIFS À UNE MEILLEURE CAPACITÉ (PLUS GRANDE ÉCHELLE, PLUS GRAND PUBLIC, PLUS GRAND IMPACT).
  - CHOISIR UN COMITÉ POUR ORGANISER NOTRE PREMIÈRE VITRINE. TOUTES LES DISCIPLINES SONT LES BIENVENUES (MUSIQUE, PERFORMANCE, ARTS VISUELS, ARTS LITTÉRAIRES, DANSE, THÉÂTRE, ET AU-DELÀ).
  - L'ARTISTE INVITÉ PARTAGERA LES PROJETS ARTISTIQUES ET LES RESSOURCES DISPONIBLES POUR NOTRE COALITION.
- C'EST UNE RÉUNION GRATUITE / PIZZA ET CAFÉ GRATUITS SERONT OFFERTS.

## COORDONNÉES DE CONTACT :

 [MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM](mailto:multicultural.artists.coalition@gmail.com)

 [COALITION.D'ARTISTES.MULTICULTURELS](https://www.facebook.com/coalition.dartistes.multiculturels)

 (343) 999-7950



LA COALITION DES ARTISTES MULTICULTURELS REMERCIE LA VILLE D'OTTAWA DE SON APPUI.



# THE MULTICULTURAL ARTISTS COALITION 2019 FIRST OFFICIAL MEETING

**WHO**

ARE YOU AN IMMIGRANT OR IMMIGRANT DESCENDANT ARTISTS LIVING IN OTTAWA OR GATINEAU? YES? THEN THIS MEETING IS FOR YOU!

**WHEN**

SATURDAY 19TH OF JANUARY 2019

**WHERE**

RICHMOND ROOM AT CITY HALL FROM 4 TO 6PM.

**WHAT**

- PRESENT REPORT OF THE OBSTACLES THAT INHIBIT OUR COMMUNITY TO ACHIEVE OUR GOALS TO A BETTER CAPACITY (LARGER SCALE, LARGER AUDIENCE, LARGER IMPACT)
- SELECT A COMMITTEE TO ORGANIZE OUR FIRST SHOWCASE. ALL DISCIPLINES ARE WELCOME (MUSIC, PERFORMANCE, VISUAL ARTS, LITERARY ARTS, DANCE, THEATER, AND BEYOND).
- INVITED ARTIST WILL SHARE ART PROJECTS AND RESOURCES AVAILABLE FOR OUR COALITION.

THIS IS A FREE MEETING / FREE PIZZA AND COFFEE WILL BE OFFERED.

**CONTACT INFO:**

-  MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM
-  MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION
-  (343) 999-7950



THE MULTICULTURAL ARTISTS' COALITION GRATEFULLY ACKNOWLEDGES THE SUPPORT OF THE CITY OF OTTAWA



# **ATELIER DE RENFORCEMENT DES CAPACITÉS COMMUNAUTAIRES AVEC DES ARTISTES IMMIGRANTS ET RÉFUGIÉS**

## **QUID ET QUAND?**

**CET ATELIER GRATUIT AURA QUATRE SESSIONS AUX DATES SUIVANTES À L'HÔTEL DE VILLE D'OTTAWA:**

- **SALLE RICHMOND (HÔTEL DE VILLE), LE SAMEDI 15 DÉCEMBRE DE 15H00 À 20H00**
- **SALLE RICHMOND (HÔTEL DE VILLE), LE SAMEDI 19 JANVIER DE 15H00 À 20H00**
- **SALLE HONEYWELL (HÔTEL DE VILLE), LE SAMEDI 9 FÉVRIER DE 15H00 À 20H00**
- **HÔTEL DE VILLE (SALLE À ÊTRE DÉTERMINÉ), LE VENDREDI 22 FÉVRIER HEURE À ÊTRE DÉTERMINÉ**

## **NOTRE OBJECTIF:**

- **RÉDIGER UN RAPPORT QUI SERA PRÉSENTÉ À L'ÉQUIPE DE DÉVELOPPEMENT ET D'INITIATIVES CULTURELLES DE LA VILLE D'OTTAWA ET À LEURS PARTENAIRES.**
- **LE RAPPORT IDENTIFIERA LES PROBLÈMES QUI AFFECTENT NOTRE COMMUNAUTÉ ET PROPOSERA DES STRATÉGIES / SOLUTIONS POUR LES RÉSOUDRE.**

**PATRONNÉ PAR :**





# **ATELIER DE RENFORCEMENT DES CAPACITÉS COMMUNAUTAIRES AVEC DES ARTISTES IMMIGRANTS ET RÉFUGIÉS**

## **QUI?**

- LA COALITION DES ARTISTES MULTICULTURELS EST UN COLLECTIF D'ARTISTES DE BASE, CRÉÉ POUR RENFORCER ET HABILITER NOTRE COMMUNAUTÉ D'ARTISTES IMMIGRANTS ET RÉFUGIÉS VIVANT À OTTAWA ET À GATINEAU.
- TOUTE PERSONNE QUI S'IDENTIFIE COMME ARTISTE IMMIGRANT OU RÉFUGIÉ PEUT FAIRE PARTIE DE CETTE FAMILLE.

## **QUOI?**

- L'ATELIER DE RENFORCEMENT DES CAPACITÉS COMMUNAUTAIRES AVEC DES ARTISTES IMMIGRANTS ET RÉFUGIÉS VISE À IDENTIFIER ET À TROUVER DES STRATÉGIES POUR SURMONTER LES OBSTACLES QUI EMPÊCHENT NOTRE COMMUNAUTÉ D'ATTEINDRE SES OBJECTIFS AVEC UNE MEILLEURE CAPACITÉ (PLUS GRANDE ÉCHELLE, PLUS LARGE PUBLIC, PLUS GRAND IMPACT).
- L'ATELIER EST UNE PREMIÈRE INITIATIVE VISANT À CRÉER UN GROUPE COMMUNAUTAIRE EN QUÊTE D'AUTODÉTERMINATION ET D'AUTOGESTION.
- IL FONCTIONNE COMME UNE PLATE-FORME POUR PARTAGER VOS ŒUVRES D'ART, VOS ÉVÉNEMENTS ET LES INFORMATIONS SUSCEPTIBLES D'INTÉRÊT AUX AUTRES.

**COORDONNÉES:**

**MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM / (343) 999-7950**



## TALLER DE CREACIÓN DE CAPACIDADES CON ARTISTAS INMIGRANTES/REFUGIADOS POR EL COLECTIVO MULTICULTURAL DE ARTISTAS

### ¿DÓNDE Y CUÁNDO?

ESTE TALLER GRATIS SERÁ LLEVADO A CABO EN CUATRO SESIONES EN EL CITY HALL DE OTTAWA:

- RICHMOND ROOM (CITY HALL) SÁBADO DICIEMBRE 15, DE 3:00 PM TO 08:00 PM
- RICHMOND ROOM (CITY HALL) SÁBADO ENERO 19, DE 3:00 PM TO 08:00 PM
- HONEYWELL ROOM (CITY HALL) SÁBADO FEBRERO 9, DE 3:00 PM TO 08:00 PM
- CITY HALL (SALA POR DECIDIRSE) VIERNES FEBRERO 22, FECHA POR DECIDIRSE

### NUESTRO OBJETIVO:

- ELABORAR UN REPORTE QUE SERÁ PRESENTADO A EL EQUIPO DE DESARROLLO E INICIATIVAS CULTURALES DE LA CIUDAD DE OTTAWA Y SUS SOCIOS.
- EL REPORTE IDENTIFICARÁ LOS PROBLEMAS QUE AFECTAN A NUESTRA COMUNIDAD Y PROPODRÁ ESTRATEGIAS Y SOLUCIONES PARA SUPERARLOS.

SPONSORED BY:





# TALLER DE CREACIÓN DE CAPACIDADES CON ARTISTAS INMIGRANTES/REFUGIADOS POR EL COLECTIVO MULTICULTURAL DE ARTISTAS

## ¿QUIÉNES?

- LA COALICIÓN DE ARTISTAS MULTICULTURALES ES UN COLECTIVO POPULAR DE ARTISTAS CREADO PARA FORTALECER Y EMPODERAR NUESTRA COMUNIDAD COMO ARTISTAS INMIGRANTES Y REFUGIADOS EN OTTAWA Y GATINEAU.
- CUALQUIER PERSONA QUE SE RECONOZCA COMO ARTISTA INMIGRANTE O REFUGIADO PUEDE PERTENECER A ESTA FAMILIA.

## ¿QUÉ?

- EL TALLER DE CREACIÓN DE CAPACIDADES CON ARTISTAS INMIGRANTES Y REFUGIADOS BUSCA IDENTIFICAR Y ENCONTRAR ESTRATEGIAS PARA SUPERAR LOS PROBLEMAS QUE INHIBEN A NUESTRA COMUNIDAD PARA ALCANZAR NUESTRAS METAS CON UNA MEJOR CAPACIDAD DE DESARROLLO (MAYOR ESCALA, MAYOR AUDIENCIA, MAYOR IMPACTO)
- EL TALLER ES EL PRIMER PASO PARA ESTABLECER UN GRUPO COMUNITARIO EN BUSCA DE AUTODETERMINACIÓN Y AUTOGESTIÓN.
- TAMBIÉN SERVIRÁ COMO UNA PLATAFORMA PARA COMPARTIR NUESTROS OBRAS DE ARTE, EVENTOS, Y DEMÁS INFORMACIÓN QUE SEA DE INTERÉS PARA LOS OTROS.

INFORMACIÓN DE CONTACTO:

**MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM / (343) 999-7950**



## **WHEN & WHERE**

**THIS FREE WORKSHOP WILL HAVE FOUR SESSIONS AT THE FOLLOWING DATES AT CITY HALL:**

- **RICHMOND ROOM (CITY HALL) SATURDAY DECEMBER 15, FROM 3:00 PM TO 08:00 PM**
- **RICHMOND ROOM (CITY HALL) SATURDAY JANUARY 19, FROM 3:00 PM TO 08:00 PM**
- **HONEYWELL ROOM (CITY HALL) SATURDAY FEBRUARY 9, FROM 3:00 PM TO 08:00 PM**
- **CITY HALL (ROOM TBD) FRIDAY FEBRUARY 22, TIME TBD**

## **OUR GOAL:**

- **ELABORATE A REPORT THAT WILL BE PRESENTED TO THE CULTURAL DEVELOPMENT AND INITIATIVE TEAM OF THE CITY OF OTTAWA AND THEIR PARTNERS.**
- **THE REPORT WILL IDENTIFY THE OBSTACLES THAT AFFECT OUR COMMUNITY AND WILL PROPOSE STRATEGIES/SOLUTION TO OVERCOME THEM.**

**SPONSORED BY:**





# **COMMUNITY CAPACITY BUILDING WORKSHOP WITH IMMIGRANT/REFUGEE ARTISTS BY THE MULTICULTURAL ARTISTS COALITION**

## **WHO**

- **THE MULTICULTURAL ARTIST COALITION IS A GRASSROOTS ARTIST COLLECTIVE CREATED TO STRENGTHEN AND EMPOWER OUR COMMUNITY AS IMMIGRANT AND REFUGEE ARTISTS LIVING IN OTTAWA AND GATINEAU.**
- **ANYBODY WHO IDENTIFY HIM/HER/THEY-SELF AS IMMIGRANT OR REFUGEE ARTISTS CAN BE PART OF THIS FAMILY.**

## **WHAT**

- **THE COMMUNITY CAPACITY BUILDING WORKSHOP WITH IMMIGRANT AND REFUGEE ARTISTS AIMS TO IDENTIFY AND FIND STRATEGIES TO OVERCOME THE OBSTACLES THAT INHIBIT OUR COMMUNITY TO ACHIEVE OUR GOALS TO A BETTER CAPACITY (LARGER SCALE, LARGER AUDIENCE, LARGER IMPACT).**
- **IT STANDS AS A FIRST INITIATIVE TO ESTABLISH A COMMUNITY GROUP IN SEARCH FOR SELF-DETERMINATION AND SELF-MANAGEMENT.**
- **IT WORKS AS A PLATFORM FOR SHARING YOUR ARTWORKS, EVENTS, AND INFO YOU THINK MAY BE OF INTEREST FOR THE OTHERS.**

**CONTACT INFO:**

**MULTICULTURAL.ARTISTS.COALITION@GMAIL.COM / (343) 999-7950**

A FINAL INITIATIVE FINANCIAL STATEMENT (*INCLUDING PROOF OF  
PAYMENT TO PERFORMERS AND PRESENTERS*)

---

# Community Capacity Building Workshop for Immigrant Refugee Artists

Percentage of Income Spent



Summary

**TOTAL REVENUE**  
\$7,561

**TOTAL EXPENSES**  
\$8,481

**BALANCE**  
-\$920



Revenue

ITEM	AMOUNT
CDIS	\$7,000.00
CDIS	\$561.00

Expenses

ITEM	DUE DATE	AMOUNT
Food and Beverage	[Date]	\$456.00
Artist' Fees	[Date]	\$2,000.00
MC and Facilitators	[Date]	\$700.00
Videographer	[Date]	\$500.00
Photographer	[Date]	\$500.00
Graphic/Web Designer	[Date]	\$901.00
Marketing	[Date]	\$220.00
Translations	[Date]	\$142.00
Liability Insurance	[Date]	\$561.60
Administration	[Date]	\$2,000.00
Professor		\$500.00

# INVOICE

Tyler Boyce  
1713 Baseline Road  
Ottawa, ON  
K2C 0B6

Submitted: May 14th, 2019

Worked: May 16th, 2019

BILL TO Multicultural Artists' Coalition (MAC)

JOB Facilitator

Due on receipt

DESCRIPTION	AMOUNT
Back Story Film Collective: Documentary Screen and Panel Discussion	\$500.00

**Total: \$500**



**Presented to:**  
**Multicultural Artists Coalition**

**May 16, 2019**

**Invoice #Flo-190516**

### Description

.....

*Details:* Event Reporting  
*Place:* Ottawa City Hall  
*Date:* Thursday, 16 May, 2019

### Fees

.....

Professional Photographer	6h	500.00\$
---------------------------	----	----------

### Post-Production

.....

Digital processing, Selection, Contact sheet, Basic editing and Gallery	Included
--	----------

### User License Agreement

.....

User Rights included, for the Multicultural Artists Coalition use: website, social media, reports and publications.

\* The first photographer owns the copyright, retains ownership of the copyright and the original media that allow the reproduction of the photo(s).

\*\* The photographer reserves the right to participate in contests and to distribute the photo(s) for his personal promotion.

**OSCAR PARRA AMEZQUITA**  
272 Rue de la Sève, Gatineau  
t: 4509169889 e: [oskar.dap@gmail.com](mailto:oskar.dap@gmail.com)  
oskardap.com

# Invoice

Attention:	Alejandro Salgado Cendales	Project Title:	Community Capacity Building Workshop and showcases
Centre:	Steering Board Member	Period:	May 16, 19
Company Name:	Multicultural Artists' Coalition	Invoice Number:	10519
Address:		Issue Date:	5/22/19
City, State Zip Code:	Ottawa	Term:	Due upon receipt
Phone:	(343) 999-7950	Email:	multicultural.artists.coalition@gmail.com

Description	Quantity	Unit Price	Cost
Music Concert - Luciano Lu solo show	1	\$440.00	\$440.00
Thu May 16th - 6:30-7pm			
		Subtotal	\$440.00
HST # 75558 1881 RT	Tax	13.00%	\$57.20
		<b>Total</b>	<b>\$497.20</b>

Please send transfer to:

Luciano Porto: [lu\\_pgv@yahoo.com](mailto:lu_pgv@yahoo.com)

6 Chemin Booth

Chelsea, QC, J9B1H1

THANK YOU!!

# Nadine Williams

---

## INVOICE

Invoice Number  
20191405540  
14/05/2019

Nadine Williams  
17 Faywood Dr, Brampton, ON L6Y 4K3

Bill To:  
The Multicultural Artists' Coalition  
(MAC)  
Ottawa, ON

Reference:

Description		Amount
Poetry performance		\$500.00
	TOTAL	\$500.00

Nadine Williams  
Total due on receipt

---

Thank you for adding ink to my pen.



Jaskirat Singh Jassal

**Jaskirat Singh**

Bill To:

**Alejandro**

# INVOICE

# 0060

Date: Feb 15, 2019

**Balance Due: \$ 500.00**

Item	Quantity	Rate	Amount
<b>Website Design and Development</b>	1	\$ 500.00	\$ 500.00

Subtotal: \$ 500.00

Total: \$ 500.00

Terms:

Payment Terms: 40% advance and 60% on accomplishment of project,.



**Aboubakar Sanogo, Assistant Professor**  
**School for Studies in Art & Culture**  
**Film Studies**  
432 St. Patrick's Building  
1125 Colonel By Drive  
Ottawa, ON K1S 5B6 Canada  
Tel: (613) 520-2600 x 2346  
Fax: (613) 520-3575  
Email: [aboubakar.sanogo@carleton.ca](mailto:aboubakar.sanogo@carleton.ca)

Alejandro Salgado Cendales  
Ottawa Multicultural Artists Coalition  
Ottawa, ON

May 22, 2019

Re: Purchase order number **459**

Dear Alejandro,

I am pleased to submit to you an invoice for my invited talk at the Ottawa Multicultural Artist Collective on May 16, 2019 at your invitation. The title of my talk was "Knowledge, Culture and Art." The honorarium amount agreed upon and payable for the talk is **500 CAD**.

Kindly send the payment to the following address:

Aboubakar Sanogo  
44 Bertrand Street  
Ottawa, ON K1M 1Y6  
Canada

Or by email at [aboubakar.sanogo@gmail.com](mailto:aboubakar.sanogo@gmail.com)

Thanks in advance and looking forward to hearing back from you.

Sincerely,

Aboubakar Sanogo

## INVOICE

From Knock On Wood

To Multicultural Artists Coalition

Name Lili Mivehchi

Name Alejandro S Cendales

Email [lmivehchi@hotmail.com](mailto:lmivehchi@hotmail.com)

Email [asalgadocendales@gmail.com](mailto:asalgadocendales@gmail.com)

Phone 613-400-0062

Phone 343-999-7950

Invoice Number INV0003

Date 18 May 2019

Terms Due On Receipt

Due 18 May 2019

Description	Price	Qty	Amount	GST
Music Performance	\$500	1	\$500	Inc

Subtotal

\$500.00

GST inc

\$0.00

Total

\$500.00

**Balance Due**

**\$500.00**

**From:**

Edgar Hernandez

---

**INVOICE:**

May 19, 2019

**Bill To:**

Multicultural Artists' Coalition  
La Coalition des Artistes Multiculturels

343 999-7950  
multicultural.artists.coalition@gmail.com

Title of Project	Balance Due
Videographer – Community Capacity Building Workshop for Immigrant / Refugee Artists by MAC May 16 <sup>th</sup> 2019	\$ 500

From: [redacted]

Edgar Hernandez [redacted]

[redacted]

[redacted]

**INVOICE:** [redacted]

February 5<sup>th</sup> 2019 [redacted]

[redacted]

**Bill to:** [redacted]

Multicultural Artists' Coalition  
La Coalición de Artistas Multiculturales  
MACAM  
[redacted]

343-999-7950  
multicultural.artists.coalition@gmail.com  
[redacted]

[redacted]

Title of Project	Balance Due
LOGO design for: The Multicultural Artists' Coalition La Coalición de artistes multiculturales.	\$270

[redacted]



**MAC-CAM**  
<multicultural.artists.coalition@gmail.com>

---

## Adrian Harewood's Invoice for work done for Multicultural Artists Coalition

2 messages

---

**Adrian Harewood** <adriantlp@yahoo.com> 21 May 2019 at 14:02  
To: "multicultural.artists.coalition@gmail.com"  
<multicultural.artists.coalition@gmail.com>

Hi Alejandro

Invoice for Adrian Harewood's work for the  
Multicultural Artists Coalition on MAY 16 2019

May 16 2019 MC/Facilitator for **Community  
Capacity Building Workshop for  
Immigrant/Refugee Artists \$500**

**Adrian Harewood**

---

**Multicultural Artists' Coalition MAC**  
<multicultural.artists.coalition@gmail.com>

21 May 2019  
at 14:57

THE SERVICE PROVIDERS' MOST RECENT AUDITED FINANCIAL  
STATEMENTS OR TREASURER'S REPORT

---

The Multicultural Artists' Coalition  
Treasurer's Report  
June 4<sup>th</sup>, 2019



The  
Multicultural  
Artists'  
Coalition

La  
Coalition  
des Artistes  
Multiculturels

**Total Revenue**  
**\$24,500**

**Total Expenses**  
**\$8,624**

**Revenue Breakdown By Projects**

Community Capacity Building Workshop with Immigrant/Refugee Artists

Cultural Development and Initiative Section  
\$7,000

Cultural Development and Initiative Section  
\$561 (Pending)

Festival of Immigrant/Refugee Women Artists (On going project)

Ontario Arts Council  
\$12,000

Cultural Funding Support Section  
\$7,000

No Borders Art Festival

ArtEngine  
\$500

**Expenses Breakdown (by projects)**

Community Capacity Building Workshop with Immigrant/Refugee Artists  
\$7,561

Festival of Immigrant/Refugee Women Artists (On going project)  
\$563

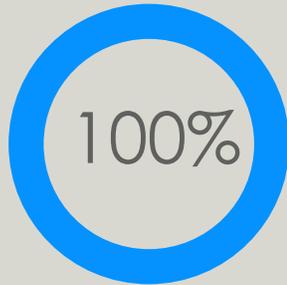
No Borders Art Festival  
\$500

Detail information of each project has been annexed to this document.

  
Alejandro Salgado Cendales  
MAC-CAM Treasurer

# No Borders Art Festival

Percentage of Income Spent



Summary

TOTAL REVENUE

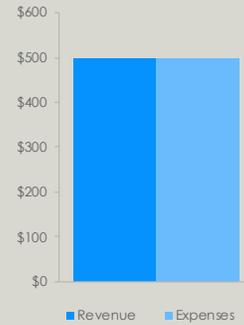
\$500

TOTAL EXPENSES

\$500

BALANCE

\$0



Revenue

ITEM	AMOUNT
ArtEngine	\$500.00

Expenses

ITEM	AMOUNT
NECTAR Gallery Rental	\$200.00
Website	\$200.00
Miscellaneous and conf	\$100.00

# EVALUATION OF WORKSHOP DEVELOPMENT AND DELIVERY INCLUDING SUCCESES AND CHALLENGES

---

---

## SUCCESES

---

From an overall perspective, the project was a success. We were able to establish the Multicultural Artists' Coalition as a strong community organization, which, at the beginning of the project, was an emerging collective. In this process, we develop our brand; starting with the design of our logo and culminating with the publication of our website. ([www.mac-cam.ca](http://www.mac-cam.ca))

In terms of networking, our mailing list growth from 20 to 200 contacts. Our Facebook group got an increment on member too (From 70 to 154).

Additionally, we got partnerships and sponsorship with ArtEngine, Ottawa Arts Network, Research In Art, CPAMO, The Indigenous Artist's Coalition, The Thunderbird Sister's Collective, The Eagle and Condor Collective, Saw Gallery, Saw Video, Arts Court, MayWorks Ottawa, Gallery 101, and MASC.

We also found good allies and supporters like city councillor Rawlson King, Adrian Harewood (CBC reporter), Nadine Williams (Poet, Writer and Entrepreneur), Ph.D. Aboubakar Sanogo (Carleton University Associate Professor), Ph.D. Malini Guha (Carleton University Associate Professor), Ph.D. Petra Halkes (RIA), Chris White (CKCU), Ph.D. Maureen Korp (Art Historian), Carmel Whittle (Indigenous Artist's Coalition), and Doreen Stevens (Anishinabeg artist).

Lastly, Ottawa Arts Network provided us with a one-year membership and Saw Gallery with an exhibition opportunity free of charges at their new space.

---

## CHALLENGES

---

In terms of challenges, due to our lack of experience, we had some financial issues. We added to what was already approved by Cultural Development and Initiative Section (CDIS) another artist and a professor to participate in the workshop. This produced a deficit that was assume by the administrator of the project (Alejandro Salgado Cendales).

In terms of communication between CDIS team and MAC-CAM team, we believe it could be improved. Building trust when working with others matters. Thus, not having an introductory meeting between the two teams jeopardized the development of the project. This meeting could provide a space/time context where both parts could explain their goals/interests, and simultaneously clarify doubts. Relationships matter, and in this case the role of the City was mainly as a funder.

Moreover, the capacity and resources of the City were underused. CDIS could provide more assistance when promoting the project, using their contact list and connecting MAC-CAM to other art organizations.

Concerning the language used for the project, it needs to be simplify. Terms like community capacity building were not understood by the community.

Regarding the budget we made some miscalculations:

1. The administration for the whole project (four previous meetings, the community engagement and consultation process, the production of the workshop at City Hall, and the elaboration of the reports) took more than 200 hrs. Since we budgeted \$2,000 for this purpose, it went under the minimum wage, paying a rate of \$10 x hr.
2. The cost for designing and publishing a website + logo was more than \$500. This had a cost of \$900.
3. When approving the budget both parts ignored that the insurance cost was not included. (This mistake has been already amended).

## ANNEX A

---